

Avarija

Žodis *avarija* mūsų kalboje turi tokias reikšmes: 1. 'kokio nors mechanizmo ar susisiekimo priemonės sugedimas, nelaimė'; 2. (perkeltine reikšme) 'sužlugimas; nelaimingas atsitikimas, nepasisekimas'. Paprastai nurodoma, kad *avarija* yra italų kilmės (plg. *avaria*). Tačiau yra nuomonių, kad tikriausiai šis žodis atkeliavęs į italų kalbą iš arabų kalbos.

Arabų kalbos žodis '*awwār* arba '*awār* reiškia 'nuostolis, žala'.

Patekęs į italų kalbą, žodis *avaria* (reikšmėmis: 1. 'netikėtas mašinos, laivo, lėktuvo ir t. t. sugedimas, nustojimas veikti'; 2. 'laivo ar krovinių nuostoliai ir milžiniškos išlaidos nelaimės atveju') iš karto buvo vartojamas tik Genujos ir Pizos gyventojų, paskiau itališka galūne paplito visoje Europoje.

Kazimieras Eigminas. Kas yra bachuras?: žodžių istorijos etiudai / Lietuvių kalbos institutas; [sudarytojas ir redaktorius Artūras Judžentis]. – Vilnius, 2002. P. 30–31.